

# Journals

No. 125

Wednesday, December 5, 2001

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 125

Le mercredi 5 décembre 2001

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House proceed immediately to the consideration of Ways and Means Motion No. 11.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre procède immédiatement à l'étude de la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 11.

## WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and to implement increases in tobacco taxes and changes to the treatment of ships' stores (Sessional Paper No. 8570-371-10), notice of which was laid upon the Table on Thursday, December 4, 2001. (*Ways and Means Proceedings No. 11*)

## VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et en vue de mettre en oeuvre des hausses des taxes sur le tabac et des modifications au traitement des provisions de bord (document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-371-10), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 4 décembre 2001. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 11*)

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 212 — Vote N° 212)

YEAS: 183, NAYS: 74

POUR: 183, CONTRE: 74

## YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumur
Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bourgeois	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalmond-Guiral	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Dubé	Duceppe	Duhamel	Duplain
Easter	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Galloway	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lancôt	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Matthews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tobin
Tonks	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 183	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Benoit
Blaikie	Borotsik	Brisson	Burton
Cadman	Casson	Chatters	Clark
Comartin	Cummins	Day	Desjarlais
Doyle	Duncan	Elley	Epp
Gallant	Godin	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Harris	Hearn	Herron
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenny (Calgary Southeast)
Lill	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McDonough	McNally	Meredith	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Peschisolido	Reynolds	Ritz
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	Wayne
Williams	Yelich — 74		

## PAIRED — PAIRÉS

Carroll	Desrochers	Eggleton	Gagliano
Lalonde	Lebel	LeBlanc	Martin (LaSalle—Émard)
Roy	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0392, 371-0394 and 371-0417 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-371-56-03;

— No. 371-0401 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-371-49-03.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Order 68(2), on motion of Mr. Tobin (Minister of Industry) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs), was introduced; and, pursuant to Standing Order 69 (1), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), the Bill was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Maloney (Erie—Lincoln) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 13th International Seminar of the Commonwealth Parliamentary Association, held in Tasmania from October 15 to 21, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-53-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale—High Park) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 24th Canadian Regional Conference, held in Regina, Saskatchewan, from October 18 to 21, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-53-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Political, and Science and Technology Committees of the NATO Parliamentary Assembly, held in Kiev, Ukraine, from November 7 to 9, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-50-09.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0392, 371-0394 et 371-0417 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-56-03;

— n<sup>o</sup> 371-0401 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-49-03.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 68(2) du Règlement, sur motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrage avec éthylomètre), est déposé; et, conformément à l'article 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Maloney (Erie—Lincoln) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 13<sup>e</sup> Colloque international de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenu en Tasmanie du 15 au 21 octobre 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-53-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale—High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 24<sup>e</sup> conférence régionale canadienne, tenue à Regina (Saskatchewan) du 18 au 21 octobre 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-53-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe des Commissions de la défense et de la sécurité, politique, et des sciences et technologies de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Kiev (Ukraine) du 7 au 9 novembre 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-50-09.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 to 27, 34, 39, 47, 52 and 53*) was tabled.

Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 and 42*) was tabled.

Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-110.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 43*) was tabled.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-111.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 to 38, 40 to 42, 48 to 50, 56 and 60*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peric (Cambridge), seconded by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), Bill C-418, An Act to amend Canada Elections Act (voting in place of a mentally incapacitated elector by power of attorney), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, the report stages of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, and of Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, may be taken up on or after Thursday, December 6, 2001.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-108.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 25 à 27, 34, 39, 47, 52 et 53*) est déposé.

M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-109.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 41 et 42*) est déposé.

M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-110.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 43*) est déposé.

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-111.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 37 à 38, 40 à 42, 48 à 50, 56 et 60*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peric (Cambridge), appuyé par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-418, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vote par procuration au nom d'un électeur frappé d'incapacité mentale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, les étapes du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, puissent être prises en considération à compter du jeudi 6 décembre 2001.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 41st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, December 3, 2001, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning terrorism (No. 371-0499);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), three concerning the Robert Latimer case (Nos. 371-0500 to 371-0502) and two concerning cruelty to animals (Nos. 371-0503 and 371-0504);

— by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning terrorism (No. 371-0505);

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning pornography (No. 371-0506);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning genetic engineering (No. 371-0507).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade without amendment.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act, as reported by the Standing Committee on Transport and Government Operations without amendment.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 41<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 3 décembre 2001, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du terrorisme (n<sup>o</sup> 371-0499);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), trois au sujet de l'affaire Robert Latimer (n<sup>os</sup> 371-0500 à 371-0502) et deux au sujet de la cruauté aux animaux (n<sup>os</sup> 371-0503 et 371-0504);

— par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet du terrorisme (n<sup>o</sup> 371-0505);

— par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 371-0506);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la manipulation génétique (n<sup>o</sup> 371-0507).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport sans amendement.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien, dont le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-397, An Act to amend the Income Tax Act (support payments).

Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### INTERRUPTION

At 5:40 p.m., the sitting was suspended.

At 5:52 p.m., the sitting resumed.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, with the following amendment:

Pages 4 to 6: clause 2

(a) Page 4

(i) Replace line 32 with the following:

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-397, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (pension alimentaire).

M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### INTERRUPTION

À 17 h 40, la séance est suspendue.

À 17 h 52, la séance reprend.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, avec l'amendement suivant :

Pages 4 à 6 : article 2 :

a) Page 4

i) Remplacer les lignes 39 à 41 de ce qui suit :

“public officers”, and

(ii) Add after line 34, the following:

“(3.1) A competent authority referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of that term in subsection (1) may not designate any public officer under subsection (3) unless there is a public authority composed of persons who are not peace officers that may review the public officer’s conduct.

(3.2) The Governor in Council or the lieutenant governor in council of a province, as the case may be, may designate a person or body as a public authority for the purposes of subsection (3.1), and that designation is conclusive evidence that the person or body is a public authority described in that subsection.”;

(b) Page 5: Replace line 5 with the following:

“public officer in”; and

(c) Page 6: Replace lines 5 and 6 with the following:

“(b) is designated under subsection”.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

« fonctionnaires publics pour l'application du présent »,

ii) Ajouter après la ligne 42, ce qui suit :

« (3.1) L'autorité visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « autorité compétente », au paragraphe (1), ne peut procéder à la désignation prévue au paragraphe (3) que s'il existe une autorité publique — ne comptant aucun agent de la paix — ayant compétence pour examiner la conduite des fonctionnaires qui seront désignés.

(3.2) Le gouverneur en conseil ou le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, selon le cas, peut désigner une personne ou un organisme à titre d'autorité publique pour l'application du paragraphe (3.1), et une telle désignation fait foi du fait qu'il s'agit d'une autorité visée à ce paragraphe. »;

b) Page 5 : Remplacer les lignes 6 et 7 de ce qui suit :

« b) tion des lois et non d'enquêtes ou d'activi- »;

c) Page 6 : Remplacer les lignes 5 à 7 de ce qui suit :

« b) il a été désigné en vertu des paragraphes (3) ».

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.